

20 – Οργάνωση της εξάσκησης της γραφής σε βασικό επίπεδο

Σκοπός: Η παροχή προτάσεων για το πώς μπορείτε να οργανώσετε την εξάσκηση της γραφής κατά την πραγματοποίηση των δραστηριοτήτων γλωσσικής υποστήριξης, ακόμα και αν οι πρόσφυγες της ομάδας σας έχουν περιορισμένες γνώσεις στη γλώσσα στόχο, με μερικά παραδείγματα.

Η σημασία της σύνταξης απλών μηνυμάτων

Οι πρόσφυγες χρειάζονται ή θέλουν συχνά να γράφουν απλά μηνύματα στην καινούρια γλώσσα, για πρακτικούς ή προσωπικούς λόγους. Αυτό είναι δύσκολο για τους αρχάριους και για εκείνους που έχουν χαμηλό μορφωτικό επίπεδο ή δεν είναι εξοικειωμένοι με το ελληνικό αλφάβητο. Μερικές φορές, οι πρόσφυγες χρειάζεται να γράψουν ή να απαντήσουν σε γραπτά μηνύματα (SMS) ή μηνύματα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου στην ξένη γλώσσα από το κινητό τους, κυρίως αν πρέπει να κανονίσουν μια συνάντηση, να ακυρώσουν ένα ραντεβού, κ.λπ. Άλλοτε πάλι, μπορεί να χρειαστεί να αφήσουν ένα χειρόγραφο μήνυμα για κάποιον άλλο στο μέρος όπου διαμένουν. Και φυσικά, είναι πάρα πολύ πιθανό να χρειαστεί να συμπληρώσουν κάποιο έντυπο, για παράδειγμα, όταν θέλουν να υποβάλουν μια αίτηση για κοινωνικές παροχές ή για να γίνουν μέλη μιας λέσχης, μιας βιβλιοθήκης, κ.λπ.

Οργάνωση της εξάσκησης της γραφής

Το πρώτο βήμα είναι να μάθετε αν οι πρόσφυγες ξέρουν ήδη να διαβάζουν και να γράφουν στην καινούρια γλώσσα ή/και σε άλλες γλώσσες. Αν το επίπεδο του αλφαριθμητισμού τους είναι πολύ χαμηλό, θα χρειαστούν ειδική εξάσκηση.

Αν δυσκολεύονται να γράψουν με ελληνικούς χαρακτήρες αλλά μπορούν να γράφουν τα ονόματά τους, ζητήστε τους να εξασκηθούν στην ανάγνωση και να συμπληρώσουν ένα απλό «έντυπο» με βασικά προσωπικά στοιχεία, όπως

- Όνομα.
- Επώνυμο.
- Εθνικότητα.
- Διεύθυνση.

Μπορείτε να τροποποιείτε το περιεχόμενο και τη σειρά των στοιχείων που απαιτεί το έντυπο, προσθέτοντας, για παράδειγμα, ημερομηνία γέννησης, επάγγελμα, κ.λπ.

Αν διαθέτετε ηλεκτρονικό υπολογιστή, ζητήστε από τους πρόσφυγες να εξασκηθούν στη συμπλήρωση παρόμοιων εντύπων (που θα έχετε φτιάξει εσείς) στην οθόνη, χρησιμοποιώντας το πληκτρολόγιο, και στη συνέχεια να κάνουν αποθήκευση ή αποστολή. Έτσι θα μπορέσουν να εξοικειωθούν με τις διαφορετικές γραμματοσειρές.

Εξάσκηση σε πραγματικές συνθήκες επικοινωνίας

1. Στείλτε ένα πολύ απλό μήνυμα κειμένου στους πρόσφυγες: π.χ. «Γεια σου, Καντίρ. Η συνάντηση θα γίνει στις 4 μ.μ.», «Αύριο δε θα κάνουμε μάθημα», «Γεια σου, Φατίμα. Μπορείς να μου πάρεις λίγο γάλα;», κ.λπ. (αρχικά, θα πρέπει να ζητήσετε τους αριθμούς των κινητών τους – πιθανόν να

μη θέλουν να σας τους δώσουν ή να μη θέλουν να ανταλλάξουν μηνύματα μαζί σας – σε αυτή την περίπτωση, μην επιμείνετε).

2. Ζητήστε από τους πρόσφυγες να αντιγράψουν απλά μηνύματα χειρόγραφα ή/και με τα κινητά τους. Επίσης, ζητήστε τους να προτείνουν μερικές απλές προφορικές απαντήσεις, όπως «ΟΚ, τα λέμε στις 4 μ.μ.», «ΟΚ, ευχαριστώ», «ΟΚ, θα σου πάρω» κ.λπ. Στη συνέχεια, ζητήστε τους να απαντήσουν στο μήνυμά/τά σας γραπτώς.
3. Αφού εξασκηθούν κάπως, προτείνετε (ή ζητήστε τους να προτείνουν εκείνοι) μερικές παρόμοιες υποθετικές περιστάσεις -να κανονίσουν μια συνάντηση, να καλέσουν κάποιον για καφέ, να κάνουν μια ερώτηση σε κάποιον (π.χ. «Πού είναι το ταχυδρομείο;», «Τι ώρα θα πας για συνέντευξη;»), κ.λπ. -κι έπειτα ζητήστε τους να στείλουν ένα μήνυμα σε κάποιο άλλο μέλος της ομάδας και να απαντήσουν στα μηνύματα που έλαβαν. Όσο πιο ρεαλιστικά είναι τα σενάρια, τόσο το καλύτερο.
4. Μετά την ανταλλαγή SMS ή ηλεκτρονικών μηνυμάτων, ζητήστε από τους πρόσφυγες να διαβάσουν τις απαντήσεις που έλαβαν ή να σας τις δείξουν. Αν το κρίνετε αναγκαίο, προτείνετε κάποιες αλλαγές που θα μπορούσαν να κάνουν τα μηνύματά τους πιο ξεκάθαρα.
5. Αν έχετε τη δυνατότητα, στέλνετε πού και πού πραγματικά μηνύματα στα μέλη της ομάδας σας όταν δεν είστε κοντά τους. Για παράδειγμα, μπορείτε να τους στέλνετε πληροφορίες που θα τους βοηθούν στις γλωσσικές εργασίες τους ή να τους γνωστοποιείτε τις ώρες των συναντήσεών σας, να τους ρωτάτε αν νιώθουν καλύτερα αν ξέρετε ότι έχουν κάποιο πρόβλημα υγείας, κ.λπ. και να τους ενθαρρύνετε να σας απαντούν.

Βλ. επίσης Εργαλείο 24 [Εντοπισμός των αμεσότερων αναγκών των προσφύγων](#) και Εργαλείο 30 [Παρατηρούμε τις καταστάσεις στις οποίες οι πρόσφυγες καλούνται να χρησιμοποιήσουν τη γλώσσα στόχο](#).